

LATI – Allmänna Försäljningsvillkor

1. KONTRAKTSVILLKOR

- 1.1 Följande allmänna villkor finns publicerade på hemsidan www.lati.com. Med förbehåll för eventuella undantag, som särskilt överenskommits i skriftlig form, reglerar dessa allmänna villkor alla aktuella och framtida försäljningsavtal med LATI Industria Termoplastici Spa. Köparens eventuella allmänna villkor kommer inte att tillämpas, om dessa inte uttryckligen accepterats i skriftlig form; i detta fall, med förbehåll för skriftliga undantag, kan de dock inte att utsluta giltigheten av dessa allmänna villkor, med vilka de måste samordnas. Uttrycket produkt anger de varor, som är föremål för det enskilda försäljningsavtal, som regleras av dessa allmänna villkor (i fortsättningen kallat kontraktet).
- 1.2 Hänvisningar till eventuella kommersiella termer (Fritt fabrik, F.O.B., C.I.F. osv.) ska tolkas enligt den Internationella Handelskammarens Incoterms, i den utgåva som gällde vid kontraktets ingående.
- 1.3 Förutom av dessa allmänna villkor regleras alla försäljningsavtal mellan parterna även av den italienska lagstiftningen och, i de fall då köparen har egna fasta driftställen utomlands, av Förenta Nationernas konvention rörande internationell varuförsäljning, underskriven i Wien den 11 april 1980, eftersom denna inte avviker från kontraktet och från dessa allmänna villkor.
- 1.4 Accept av ett kontrakt från köparens sida, i vilken form som helst, medför dennes samtycke till dessa allmänna villkor. I de fall då säljaren utfärdat en order- eller försäljningsbekräftelse, även efter kontraktets ingående, kommer de eventuella tilläggs- eller ändringsbetingelserna i kontraktet, som anges i order- eller försäljningsbekräftelsen, att tillämpas, förutsatt att köparen inte omgående opponerar sig skriftligen.
- 1.5 Förutom vad som fastställts i art. 1.4. ovan, ska eventuella ändringar i kontraktsvillkoren överenskommas i skriftlig form.

2. PRODUKTERNAS EGENSKAPER – TOLERANSER

- 2.1 Eventuell information eller eventuella uppgifter om produkternas egenskaper och/eller tekniska särdrag är bindande endast i de fall då dessa uttryckligen angivits i kontraktet. I avsaknad av överenskommelser om särskilda detaljer (t.ex. då dessa angivits i köparens order och accepterats av säljaren) gäller säljarens standardspecifikationer.
- 2.2 Säljaren garanterar inte på något sätt egenskaper eller specifikationer för föremål som tillverkats genom omvandling av produkterna eftersom:
- 2.3 ✓ produkternas egenskaper har uppmätts på stickprover enligt standardmetoder och de erhållna typvärdena inte kan jämföras med vad som uppnåtts på de föremål som tillverkats av köparen;
- 2.4 ✓ de olika omvandlingsprocesser som utförts av köparen på produkterna befinner sig helt utanför säljarens kontroll.
- 2.5 Eventuella kvalitetsskillnader inom branschens normala toleransmarginaler, och/eller de som normalt accepterats i förbindelserna mellan parterna, ska anses överensstämmande med kontraktet. Vad beträffar mängderna är en tolerans uppåt eller nedåt på 10% tillåten, om inget annat överenskommits.

LATI Industria Termoplastici S.p.A.

Sede legale: Via F. Baracca, 7 - I - 21040 Vedano Olona (VA)

Tel. +39 - 0332 409111 - Fax +39 - 0332 409235/307 <http://www.lati.com> - e-mail: info@lati.com

Capitale Sociale € 3.818.400 i.v. - C.F./P. IVA e Reg. Impr. di VA n. 00214880122 - VAT Code: IT 00214880122 - R.E.A. di Varese R.E.A. n. 41557
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di SVI Sviluppo Industriale S.p.A.



3. LEVERANSVILLKOR

- 3.1 Om säljaren skulle märka att han/hon inte kan leverera produkten vid överenskommet datum, ska han/hon omgående meddela köparen i skriftlig form och, om möjligt, ange förutsett leveransdatum. Det är överenskommet att, endast i de fall då den försening, som kan tillskrivas försäljaren, överstiger 60 (sextio) dagar kan köparen häva kontraktet rörande de produkter, vars leverans försenats, genom skriftlig varsel (även per fax) till säljaren inom 20 (tjugo) dagar.
- 3.2 Säljaren kan inte hållas ansvarig för eventuell försening beroende på force majeure (så som definieras i art. 9) och/eller köparens handlingar eller försummelser (t.ex. utebliven eller försenad kommunikation av uppgifter som behövs för orderns utförande).
- 3.3 Vid leveransförsening, som kan tillskrivas säljaren, kan köparen, efter formell underrättelse till säljaren, kräva ersättning för den konkreta skada som han/hon kan påvisa, inom den maximala gränsen på 5% (fem procent) av priset för de produkter, som levererats för sent.
- 3.4 Förutom i fall av uppsåt eller grov oaktsamhet från försäljarens sida, utesluter betalningen av de belopp som anges i art. 3.3 all ytterligare skadeersättning för utebliven eller försenad leverans av produkterna.
- 3.5 Vid återkallande av ordern från köparens sida har säljaren rätt till ersättning för de skador detta medför. Vad beträffar standardprodukter (som säljaren kan sälja till andra kunder) krävs skadeersättning endast i särskilda fall (t.ex. om säljaren blivit tvungen att sälja produkterna till en annan kund till ett lägre pris än det som avtalats med köparen), medan när det gäller särskilda produkter, som tillverkats på begäran av köparen, måste köparen i vilket fall som helst betala det avtalade priset till säljaren vid den avtalade betalningsterminen. Detta belopp, med avdrag för de skador som åsamkats säljaren, kommer att behållas av säljaren som förskott för köparens framtida beställningar.

4. LEVERANS OCH FÖRSÄNDNING – ÅTERTAGANDEFÖRBEHÅLL

- 4.1 Om inget annat överenskommit levereras produkten fritt från säljarens fabrik och detta även när det avtalats att försändningen, eller delar av densamma, ska utföras av säljaren.
- 4.2 Riskerna övergår till köparen när produkterna överlämnas till det första transportföretaget i säljarens anläggning.
- 4.3 Eventuella reklamationer rörande produktemballagets skick, mängd eller yttre egenskaper (uppenbara fel) ska meddelas säljaren med rekommenderat brev med mottagarbevis, med risk för förverkande, inom 8 (åtta) dagar från mottagande av produkterna. Eventuella reklamationer rörande fel, som inte kunnat upptäckas vid noggrann kontroll vid leveranstillfället (dolda fel), ska meddelas säljaren med rekommenderat brev med mottagarbevis, med risk för förverkande, inom 8 (åtta) dagar från felets upptäckt och, i vilket fall som helst, inom 6 (sex) månader från leveransdatum.
- 4.4 Det är överenskommet att eventuella reklamationer eller oppositioner inte ger köparen rätt att inställa eller, hur som helst, försena betalningen för de produkter som reklamationen avser och absolut inte för andra leveranser.
- 4.5 Produkterna förblir i säljarens ägo tills full betalning av priset erlagts. Återtagandeförbehållet gäller även varor som tillverkats med produkterna i den mån detta tillåts av tillämpliga lagar.

5. PRISER

- 5.1 Om inget annat överenskommit, avses priserna fritt från säljarens fabrik, inklusive normalt emballage. Om inget annat överenskommit i skriftlig form, inkluderar priset inte eventuella specialemballage som begärts av köparen, försäkring, transport samt alla andra prestationer eller extra kostnader.



5.2 Priserna anges exklusive moms, eventuella skatter eller avgifter, ävensom andra rättigheter och skattekostnader eller andra kostnader som belastar kontraktet.

6. BETALNINGSVILLKOR

- 6.1 Betalning ska utföras inom den betalningsfrist och i den valuta som överenskommits, dock under förutsättning av vad som obligatoriskt förutsetts i Lagdekret nr. 231/02 och påföljande ändringar (genomförande av Direktiven 2000/35/EG och 2011/7/EU). Vid betalningsförsening i förhållande till överenskommet datum ska köparen, utan krav på formell underrättelse, betala fördröjningsränta till säljaren, enligt föreskrifterna i lagdekret nr. 231/02, utöver ersättning för säljarens kostnader för inkasso av det belopp som köparen inte betalt i tid. Utan att det påverkar vad som ovan anges, utgör en eventuell betalningsförsening, som överstiger 15 (femton) dagar, svår försummelse, vilket ger säljaren rätt att häva kontraktet, med rätt att begära återlämning av de levererade produkterna, på köparens bekostnad, utöver skadeersättning.
- 6.2 Köparen äger ingen rätt att göra något som helst avdrag, eller någon som helst kompensation, på det överenskomna priset (t.ex. vid förskottsbetalning), om detta inte föregås av en skriftlig överenskommelse med säljaren.

7. GARANTI MOT FEL

- 7.1 Säljaren förbinder sig att åtgärda alla de fel och brister på produkterna, som kan tillskrivas honom/henne, och som uppträder inom 6 (sex) månader från produkternas leverans, under förutsättning att detta omedelbart meddelats enligt art. 4.3, samt byta ut de produkter, som visat sig felaktiga enligt de förfarings sätt som anges nedan. Vid upptäckt att defekta produkter ska köparen omedelbart isolera det misstänkta materialet och avbryta dess användning meddetsamma, samt be säljaren att kontrollera de påstådda felen. Om dessa fel skulle bekräftas (eventuellt genom en analys av produkterna i ett oberoende laboratorium), och säljaren betraktas som ansvarig, ska han/hon, så fort som möjligt, byta ut de produkter som visat sig defekta. Säljaren accepterar inga reklamationer för produkter som inte lagrats på lämpliga ställen och under idealiska förhållanden eller som ej befinner sig i originalemballaget. Transporten av de produkter som ska bytas ut, samt av de utbytta produkterna, ska betalas av säljaren.
- 7.2 Säljaren garanterar inte att produkterna motsvarar särskilda specifikationer eller tekniska egenskaper eller deras lämplighet för speciell användning, såvida inte, och i den utsträckning som, dessa egenskaper uttryckligen avtalats i kontraktet eller i dokument som bifogats kontraktet i detta syfte. Utan att det påverkar vad som ovan nämnts, uppger köparen att han/hon har korrekt och fullständig kännedom om egenskaper och specifikationer rörande den produkt leveransen handlar om, att han/hon helt och fullt undersökt och testat den, även i förhållande till den användning den är avsedd för och, i vilket fall som helst, anser den lämplig för denna användning. Följaktligen ska säljaren hållas skadeslös för all form av ansvar och skada eller förlust, även om dessa härrör från krav från tredje part.
- 7.3 Förutom i fall av uppsåt eller grov oaktsamhet kommer säljaren, vid förekomst av fel, dålig kvalitet eller bristande överensstämmelse på produkten, endast att byta ut de defekta produkterna. Det är underförstått att ovanstående garanti (som består i skyldigheten att byta ut produkterna) omfattar och ersätter de garantier eller ansvar som förutsetts i lagen, samt utesluter allt annat ansvar från säljarens sida (både kontraktsenligt och utomobligatoriskt) som härstammat från de levererade produkterna (t.ex. skadestånd, inkomstbortfall osv.).



8. KVALITETSKONTROLL – TYPGODKÄNNANDE – INDUSTRIELL ÄGANDERÄTT

- 8.1 Eventuella förpliktelser från säljarens sida att utföra de kvalitetskontroller som krävs av köparen, förutom säljarens eventuella skyldigheter vid typgodkännande av produkten, och/eller under produktionsprocessen, ska avtalas skriftligen eller uttryckligen anges i kontraktet.
- 8.2 Säljaren uppger att, såvitt han/hon vet, bryter inte produkten mot patent, varumärken eller annan industriell äganderätt som tillhör tredje part, men det går inte att utesluta med absolut säkerhet att denna typ av situation skulle kunna uppstå, särskilt i andra länder än Italien. Om denna typ av överträdelse skulle åberopas av tredje part gentemot köparen, ska denne sistnämnde omedelbart meddela säljaren i skriftlig form så att säljaren kan vidta alla mått och steg, som rimligen krävs för att lösa problemet. Säljaren ansvarar dock inte för eventuella kostnader eller skador som köparen fått utstå till följd av intrång i patent, varumärken eller annan industriell äganderätt tillhörande tredje part, förutom i fall av uppsåt eller grov oaktsamhet från säljarens sida.

9. FORCE MAJEURE

- 9.1 Var och en av parterna kan avbryta fullföljandet av sina kontraktsskyldigheter, när utförandet visar sig omöjligt eller orimligt betungande på grund av svårigheter bortom hans/hennes kontroll, som t.ex. strejk, bojkott, lockout, eldsvåda, krig (förklarat eller ej), inbördeskrig, upplopp och revolutioner, beslagtagning, embargo, avbrott i elförsörjning, försenad leverans av komponenter eller råvaror. Eventuella omständigheter av den typ som anges ovan, och som inträffat före kontraktets ingående, ger rätt till det avbrott som ovan anges, om konsekvenserna av kontraktets utförande inte kunde förutses vid ingående av detsamma.
- 9.2 Den part som önskar utnyttja denna klausul ska omedelbart meddela motparten skriftligen om förekomst eller upphörande av force majeure.
- 9.3 Om det avbrott, som orsakats av force majeure, pågår i mer än 120 (hundra-tjugo) dagar, äger båda parter rätt att säga upp kontraktet med 30 (trettio) dagars varsel. Detta ska meddelas motparten skriftligen.

10. BEHÖRIG DOMSTOL

- 10.1 För alla kontroverser som skulle kunna uppstå genom kontraktet, eller som är förbundna med detsamma, är uteslutande domstolen i Varese behörig; dock, med undantag för vad som ovan angivits, har säljaren alltid möjlighet att hänskjuta frågan till köparens domstol.
- 10.2

01/08/2016 DIRCOM001

